



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят восьмая сессия

94-е пленарное заседание

Пятница, 10 сентября 2004 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Джулиан Роберт Хант (Сент-Люсия)

Заседание открывается в 10 ч. 20 м.

Выражение соболезнования правительствам и народам стран Карибского бассейна в связи с недавними ураганами в этом регионе

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем перейти к пункту, стоящему на нашей повестке дня, от имени членов Генеральной Ассамблеи позвольте мне выразить наши глубочайшие соболезнования правительствам и народам стран Карибского бассейна, в частности, Гренады, Багамских Островов, Сент-Винсента и Гренадин и Кубы, в связи с трагической гибелью людей и значительным материальным ущербом в результате недавних ураганов в этом районе.

Отмечу также, что сейчас, когда мы проводим это заседание, Ямайке, Кубе, Гаити, Доминиканской Республике и Соединенным Штатам грозит еще один ураган. Надеемся, что он их обойдет стороной. Позвольте мне также выразить надежду на то, что международное сообщество проявит солидарность и оперативно и щедро откликнется на любые просьбы о помощи и любые призывы оказать содействие, которые поступят от стран Карибского бассейна, оказавшихся в тяжелом положении.

Я предоставляю слово представителю Гренады.

Г-н Станислаус (Гренада) (*говорит по-английски*): Позвольте мне от имени моей делегации прежде всего поблагодарить Председателя Генеральной Ассамблеи г-на Джулиана Ханта за то, что он решительно и эффективно привлек внимание международного сообщества к судьбе моей страны — Гренады, которая сильно пострадала в результате разрушительного урагана, который известен теперь как «Иван Грозный».

Я обращаюсь к вам от всего сердца, рисуя общую картину невыразимой силы этого урагана 4-й категории и причиненных им неисчислимых разрушений, — урагана, в центре которого ветер достигал скорости 140 миль в час, когда он в течение двух часов проходил через территорию нашего маленького острова. Он уничтожал все на своем пути: людей, постройки, деревья, растительность и вообще все, что только можно. Разрушено большинство зданий. Те, что остались стоять, оказались без крыш и без окон. В стране нет электричества, очень мало продовольствия и воды, и вот уже несколько дней нарушена связь внутри Гренады и с Гренадой. Пострадали или разрушены школы, больницы, церкви, полицейские участки и даже тюрьма. Коротко говоря, как представляется, инфраструктура нашей страны полностью разрушена. Это радикальным образом изменило социальный и экологический ландшафт страны. Мы находимся на грани полного уничтожения ее инфраструктуры.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

04-50521 (R)

* 0450521 *

Однако, благодаря соседним островам в Карибском бассейне, а также англичанам, французам и американцам, находящимся в регионе, сейчас жизнь потихоньку нормализуется, по мере того, как с огромным трудом удалось наладить поставки чрезвычайной помощи. Поскольку 90 процентов страны разрушено, перед нами стоит сейчас непосильная задача, которую мы сможем решить лишь благодаря получению от международного сообщества огромной помощи, которая должна быть оказана незамедлительно и на длительный период времени. Именно поэтому я обращаюсь с призывом к Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций и ее учреждениям, а также к отдельным странам, отдельным постоянным представителям и друзьям, неправительственным организациям помочь в устранении последствий этой тяжелой ситуации в моей стране, которая столкнулась с беспрецедентными по масштабам трудностями.

Уязвимость малых островных развивающихся государств перед лицом стихийных бедствий, которые неподвластны нашему контролю, — это ахиллесова пята наших стран. Природа сильнее нас: порой она благоволит к нам, иногда она бывает разрушительной; и она, как дамоклов меч, нависает над островами Карибского бассейна. Это напрямую связано с экономической уязвимостью малых островных развивающихся государств, и вопрос этот заслуживает серьезного рассмотрения на предстоящем международном форуме на Маврикии. Тем временем Гренада не может долго ждать. Страдания и экономические бедствия в этой стране достигли ошеломляющих и катастрофических масштабов.

Наконец, возможно, это моя последняя возможность выступить от имени моей страны в этом уважаемом органе. В конце этого месяца я покидаю пост Постоянного представителя, на котором я проработал почти 13 лет, достигнув внушительного возраста — 84 лет. Поэтому позвольте мне воспользоваться этой возможностью, чтобы попрощаться с Вами; да благословит вас Господь.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю представителя Гренады за выступление. В связи с его предстоящим уходом с поста я хотел бы пожелать ему всяческих успехов и воздать ему должное за тот огромный вклад, который он внес от имени своей страны в работу Генеральной Ассамблеи и Организации Объединенных Наций в целом, а также пожелать ему всяческих успехов в будущем.

Пункт 124 повестки дня (*продолжение*)

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций

Председатель (*говорит по-английски*): Далее я хотел бы привлечь внимание Генеральной Ассамблеи к документу A/58/855/Add.1–3, в котором Генеральный секретарь информирует Председателя Генеральной Ассамблеи о том, что со времени опубликования его письма, содержащегося в документе A/58/855, Бенин, Кабо-Верде и Мавритания произвели необходимые выплаты для сокращения суммы задолженности по взносам, с тем чтобы она была меньше суммы, оговоренной в статье 19 Устава.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея надлежащим образом принимает к сведению информацию, содержащуюся в этих документах?

Решение принимается.

Пункт 8 повестки дня (*продолжение*)

Организация работы, утверждение повестки дня и распределение пунктов: доклады Генерального комитета

Пятый доклад Генерального комитета (A/58/250/Add.4)

Председатель (*говорит по-английски*): Генеральный комитет в пункте 2 своего доклада (A/58/250/Add.4) рекомендует, чтобы Генеральная Ассамблея на своей пятьдесят восьмой сессии представила Ассамблее на ее предстоящей сессии в соответствии с пунктом 2(с) приложения к резолюции 58/316 раздел II доклада Генерального секретаря, который озаглавлен «Предварительная повестка дня пятьдесят девятой очередной сессии Генеральной Ассамблеи, которая строится вокруг разделов, соответствующих приоритетам Организации, перечисленным в среднесрочном плане на период 2002–2005 годов» и который содержится в документе A/58/864.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея на своей пятьдесят восьмой сессии принимает решение представить Ассамблее на ее предстоящей сессии, в соответствии с пунктом 2 (с) приложения к резолюции 58/316, раздел II доклада Генерального секретаря?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): В пункте 3 того же документа Генеральный комитет принимает решение рекомендовать Генеральной Ассамблее на своей пятьдесят восьмой сессии представить Ассамблее на ее предстоящей сессии — в соответствии с пунктом 5(d) приложения к резолюции 58/316 — приложение I к докладу Генерального секретаря, который озаглавлен «Проект программы работы на пленарных заседаниях Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят девятой сессии» и который содержится в документе A/58/864, с внесенными в него устными изменениями по предложению представителя Нидерландов, от имени Европейского союза, о том, чтобы пункт 46 проекта повестки дня «Комплексное и скоординированное осуществление решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях и последующая деятельность в связи с ними» был рассмотрен совместно с пунктом 56 проекта повестки дня «Последующие меры по итогам Саммита тысячелетия».

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея на своей пятьдесят восьмой сессии принимает решение представить Ассамблее на ее предстоящей сессии, в соответствии с пунктом 5(d) приложения к резолюции 58/316, приложение I к докладу Генерального секретаря, с внесенными в него устными изменениями по предложению представителя Нидерландов, от имени Европейского союза, о том, чтобы пункт 46 проекта повестки дня был рассмотрен совместно с пунктом 56 проекта повестки дня.

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Я общу Председателю Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят восьмой сессии о только что принятых решениях в письме, которое будет издано в качестве документа этой сессии.

Прежде чем закрыть заседание я хотел бы сообщить членам, что заключительное заседание пятьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи состоится в зале Генеральной Ассамблеи в понедельник, 13 сентября, в 15 ч. 00 м.

Заседание закрывается в 10 ч. 40 м.